



**Facoltà di Interpretariato e traduzione**  
**Laurea triennale in Lingue, cultura e comunicazione digitale**  
**Regolamento dei Laboratori di lingua professionalizzanti e caratterizzanti vincolati**

### **1. Struttura e modalità**

L'Università IULM e la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori, ora denominata Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Carlo Bo", hanno stipulato una convenzione per l'insegnamento specialistico, strumentale e a fini professionali delle lingue straniere.

In ottemperanza a tale accordo, la SSML organizza Laboratori di Lingua Professionalizzanti e Caratterizzanti di Lingue Straniere (di seguito denominati Laboratori) per conto dell'Università IULM.

### **2. Scopi dell'iniziativa**

I Laboratori costituiscono una struttura didattica che ha lo scopo di insegnare le lingue straniere ad alto livello scientifico, strumentale, professionalizzante e culturale. Il loro obiettivo è di porre il laureato nella condizione di poter usare le lingue straniere come strumento di lavoro nei vari campi dell'applicazione linguistica professionale.

I suddetti Laboratori sono organizzati dalla Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Carlo Bo" sulla base sia della propria specificità e competenza didattica, sia di una riconosciuta esperienza professionale. I Laboratori sono inseriti nell'ambito del Corso di Laurea in Lingue, cultura e comunicazione digitale, attivato presso la Libera Università di Lingue e Comunicazione IULM, in base a quanto disposto dalla Classe delle Lauree L-11 Lingue e culture moderne. Il controllo scientifico dell'attività dei Laboratori è esercitato dall'Università IULM attraverso una Commissione di Certificazione.

L'attività dei Laboratori viene svolta presso la Sede della SSML, sita in Via Simone Martini, 23 – Milano o presso l'Università IULM.

### **3. Norme didattiche**

L'attività dei Laboratori si svolge secondo modelli finalizzati alla realizzazione degli obiettivi didattici e professionali che i due Enti si sono prefissati e che sono sanciti da convenzione. Tali norme devono ispirarsi alla specificità della collaborazione: dovranno perciò tenere conto, da un lato, delle esigenze di un insegnamento professionale ad alto livello delle lingue straniere e, dall'altro, uniformarsi alle disposizioni vigenti in materia universitaria, in funzione del conseguimento del Diploma di Laurea presso l'Università IULM, la quale ne ha il controllo scientifico.

### **4. Organizzazione dei Laboratori**

L'insegnamento verte obbligatoriamente su due lingue straniere - Inglese lingua vincolata e seconda lingua a scelta dello studente - e contribuisce al conseguimento di 54 crediti formativi (18 per anno) sul totale dei 180 richiesti. Ai Laboratori si accede in base ai risultati di un test volto ad accertare il livello iniziale di conoscenza delle due lingue straniere.

Alla conclusione del percorso didattico, la competenza della lingua inglese deve raggiungere un livello eccellente e la seconda lingua deve essere padroneggiata a un grado più che ottimo. I Laboratori sono strutturati su tre anni e organizzati in modo da conseguire i livelli di competenza necessari nel periodo previsto di tre anni, nel rispetto delle disposizioni vigenti relative al Corso di Laurea stesso, e secondo lo schema che segue:

- Primo anno del Corso di Laurea (I livello linguistico)
- Secondo anno del Corso di Laurea (II livello linguistico)



- Terzo anno del Corso di Laurea

(III livello linguistico - livello linguistico finale)

I livelli di riferimento CEFR (Common European Framework of Reference - Quadro Comune Europeo di Riferimento) previsti per il percorso formativo della laurea di primo livello in Lingue, cultura e comunicazione digitale sono i seguenti:

	INGLESE		FRANCESE		SPAGNOLO		TEDESCO	
	Iniziale	Finale	Iniziale	Finale	Iniziale	Finale	Iniziale	Finale
I anno	A1/A2	B1	Princ./A1	A2+	Princ./A1	A2+	Princ./A1	A2+
II anno	B1	B2	A2+	B1+	A2+	B1+	A2+	B1+
III anno	B2	C1	B1+	B2+	B1+	B2+	B1+	B2+

## 5. Frequenza

L'impostazione dei Laboratori si fonda su una didattica attiva e mirata ad una caratterizzazione professionale. Pertanto, dato questo particolare carattere professionalizzante, sia teorico sia pratico, dell'insegnamento impartito, la frequenza ai Laboratori garantisce allo studente un apprendimento regolare e progressivo, specie durante quelle lezioni in cui sono attivate esercitazioni pratiche e strumentali di lingua, e consente regolarità nelle verifiche intermedie che caratterizzano il suo curriculum.

L'ammissione alle verifiche intermedie è subordinata al raggiungimento di una presenza minima alle lezioni di ogni singola materia di Laboratorio pari all'70% nell'intero anno accademico, così come di seguito dettagliato:

Laboratorio di Lingua	Monte ore annuale	Monte assenze annuali	Assenze (n° lezioni) annuali ammesse
	80 ore accademiche	24 ore accademiche	12 lezioni 6 lezioni grammatica scritta 6 lezioni grammatica orale

La frequenza di eventuali lezioni di recupero concorre al raggiungimento del monte ore di presenze richieste.

Restando all'interno del monte orario di presenze richiesto, lo studente non dovrà presentare giustificativi di alcun genere in caso di assenza. Lo studente potrà inoltre usufruire di un massimo di 5 giorni di assenza aggiuntivi, per l'intero anno accademico, per attività lavorative coerenti con il percorso formativo presentando la relativa attestazione di avvenuta attività lavorativa in Segreteria SSML Carlo Bo entro 10 giorni dal rilascio.

Gli studenti in difetto di una o più prove e coloro che non hanno garantito una frequenza minima del 70% dovranno sostenere l'esame di profitto nelle sessioni ufficiali, nelle date previste dal calendario accademico e con le modalità disposte.



Gli studenti parlanti madrelingua di una delle due lingue di studio che vogliono sostenere le prove in itinere sono dispensati dall'obbligo di seguire le lezioni di lingua del primo anno della lingua in questione. Essi dovranno comunque presentarsi o alle prove in itinere o alla prova di profitto per sostenere l'esame dell'anno.

## 6. Modalità di conseguimento del profitto dei Laboratori di lingua straniera: verifiche intermedie

Ogni Laboratorio di lingua straniera è strutturato in forma di moduli interni.

L'apprendimento ad elevato livello professionalizzante e culturale delle lingue straniere si consegue solo con una costante applicazione da parte dello studente, pertanto si ribadisce l'assoluta necessità di un'assidua frequenza alle lezioni frontali e alle esercitazioni.

Il piano didattico dei Laboratori prevede per entrambe le lingue due verifiche intermedie scritte e due verifiche intermedie orali che hanno lo scopo di fornire elementi obiettivi per la valutazione dei progressi conseguiti. Si rimanda ai programmi di ogni singola lingua per i dettagli.

Il risultato di ogni verifica intermedia, espresso in trentesimi, indica lo stato della conoscenza linguistica che lo studente acquisisce durante il periodo di studio. Nel caso delle valutazioni delle prove scritte, gli esiti, espressi in trentesimi, saranno comunicati agli studenti attraverso la visione diretta da parte dell'interessato dell'elaborato oggetto di valutazione. Nel caso delle valutazioni delle prove orali, gli esiti, espressi in trentesimi, saranno comunicati agli studenti attraverso la consultazione della propria scheda didattica relativa ai laboratori: <https://studentilccd.ssmlcarlobo.it/>

**Non** sono previste prove di recupero del profitto, ad eccezione di quelle attivate **unicamente** per studenti provenienti da mobilità Erasmus.

Lo studente potrà consultare on line i singoli voti delle verifiche intermedie e la media finale del laboratorio collegandosi direttamente all'indirizzo <https://studentilccd.ssmlcarlobo.it/>. Nel caso in cui lo studente accetti il voto comunicato, questi dovrà iscriversi all'appello ufficiale per procedere alla sola verbalizzazione del voto tramite la propria pagina personale (<http://servizionline.iulm.it>).

Gli esami di profitto del Laboratorio di lingua devono essere sostenuti da quanti rientrano nelle casistiche seguenti:

- studenti che a fine corso hanno conseguito una valutazione in itinere insufficiente, e/o non hanno conseguito i voti richiesti;
- studenti che per vari motivi non hanno potuto frequentare;
- studenti che, pur avendo conseguito una valutazione del profitto almeno sufficiente (18/30), scelgono di migliorare l'esito finale delle prove intermedie. In quest'ultimo caso lo studente potrà iscriversi ai regolari appelli d'esame, secondo il calendario e le modalità disposte. In questo caso, lo studente rinuncia alla valutazione conseguita attraverso le verifiche intermedie (relativamente al modulo che intende migliorare).

In ogni caso, le votazioni positive complessive dei moduli parziali conseguite (sia nelle prove in itinere sia negli esami di profitto) restano valide fino alla quarta sessione d'esame dell'anno accademico successivo a quello di riferimento - ovviamente, qualora non siano state rifiutate dallo studente -; superato il termine della quarta sessione sopraindicato, le votazioni positive decadono e lo studente dovrà rifare l'esame del Laboratorio interamente, per tutti i moduli previsti.

Gli esami di profitto si svolgeranno secondo quanto previsto dal calendario didattico del Corso di Laurea.



## 7. Verbalizzazione

Lo Studente che avrà superato tutte le prove in itinere dovrà **verbalizzare la media dei voti ottenuti dalle prove intermedie iscrivendosi all'appello ufficiale dei laboratori professionalizzanti di lingua** (come per gli appelli dei corsi ufficiali), collegandosi alla propria pagina personale (<http://servizionline.iulm.it>).

Qualora lo studente non si iscriva all'appello di verbalizzazione entro la quarta sessione dell'anno accademico di riferimento, i voti saranno automaticamente annullati e lo studente dovrà sostenere nuovamente tutti gli esami di profitto del Laboratorio.

Una volta iscritti all'appello, la media dei voti sarà verbalizzata dal docente e comunicata allo studente via email (all'account [@studenti.iulm.it](mailto:@studenti.iulm.it)) attraverso lo sportello di segreteria on line (<https://servizionline.iulm.it>). Da quel momento lo studente avrà due giorni di tempo per rifiutare il voto. Trascorsi i due giorni il voto verrà automaticamente e definitivamente verbalizzato.

Il rifiuto della media comporta l'annullamento di tutte le valutazioni intermedie eventualmente associate; lo studente potrà successivamente ripetere l'esame unicamente da non frequentante.

Si ricorda agli studenti che è necessario verbalizzare seguendo la propedeuticità degli anni accademici. Si ricorda altresì che la verbalizzazione della media è subordinata alla compilazione degli eventuali questionari per la raccolta delle opinioni degli studenti sulle attività dei Laboratori professionalizzanti di lingua straniera.

## 8. Mobilità Erasmus

Gli studenti che scelgono di partire per la Mobilità Erasmus durante il I semestre sono reinseriti automaticamente nelle classi di frequenza ai Laboratori di lingua al loro rientro.

I voti di lingua acquisiti durante la Mobilità Erasmus faranno media con quelli acquisiti nel semestre trascorso presso la SSML Carlo Bo.

Chi non avesse acquisito alcun credito relativo agli esami di lingua durante la Mobilità Erasmus è tenuto a iscriversi ad apposite e riservate sessioni di recupero delle verifiche intermedie, secondo le modalità che verranno indicate dalla Segreteria studenti SSML Carlo Bo attraverso avvisi pubblicati in bacheca studenti e nella community online.

Le diverse casistiche che possono presentarsi durante la Mobilità Erasmus saranno valutate caso per caso.

## 9. Validità di Regolamento

Il presente Regolamento si applica a tutti gli studenti iscritti e immatricolati a partire dall'a.a. 2022/23.

Milano, 30 maggio 2023

Il Preside della Facoltà  
Prof. Paolo Proietti